

**CALYPSO**  
WATCHES

Manual de instrucciones  
Instruction manual  
Manuel d'instruction  
Betriebsanleitung  
Manuale di funzionamento

**DIGITAL**  
IKM0992

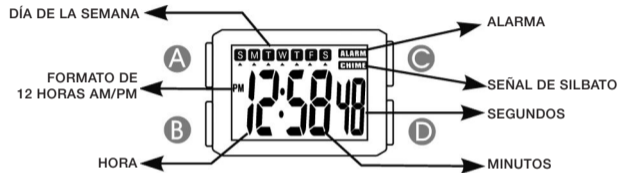
**CALYPSO**  
WATCHES

# IKM0992

## DIGITAL

■ MANUAL DE INSTRUCCIONES	1
■ INSTRUCTION MANUAL	13
■ MANUEL D'INSTRUCTION	25
■ BETRIEBSANLEITUNG	37
■ MANUALE DI FUNZIONAMENTO	49

### 1. MODO DE VISUALIZACIÓN Y OPERACIÓN DE LOS BOTONES



#### OPERACIÓN DE BOTÓN

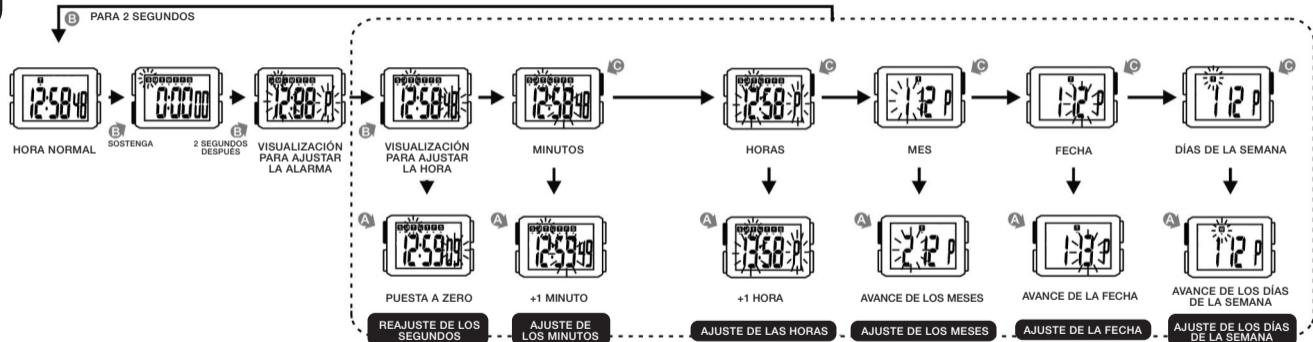
**A** AVANCE, REAJUSTE

**C** AJUSTE, INICIO/PARADA

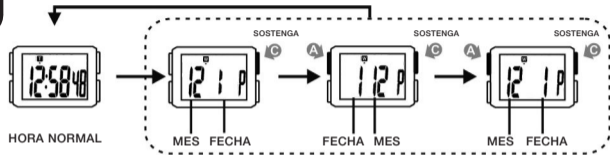
**B** MODO

**D** LUZ

## 2. AJUSTE DE LA HORA NORMAL



## 3. COMO VISUALIZAR EL MES Y LA FECHA

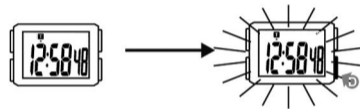


## COMO AJUSTAR EL FORMATO DE 12/24 HORAS



- 1) PRESIONAR "B" PARA CAMBIAR FORMATO DE 12 A 24 HORAS. EN FORMATO DE 12 HORAS: "P"=PM "A"=AM.
- 2) EN FORMATO DE 24 HORAS NO APARECE LA MARCA A Ó P.

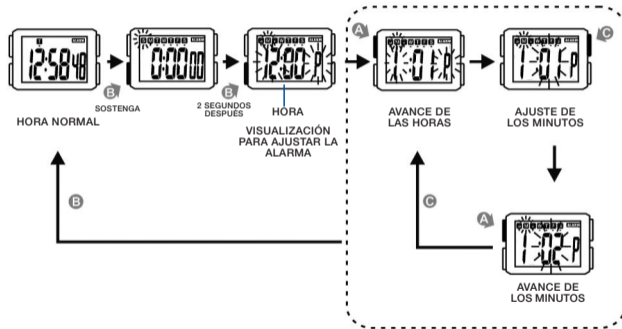
## 4. COMO USAR LA LUZ



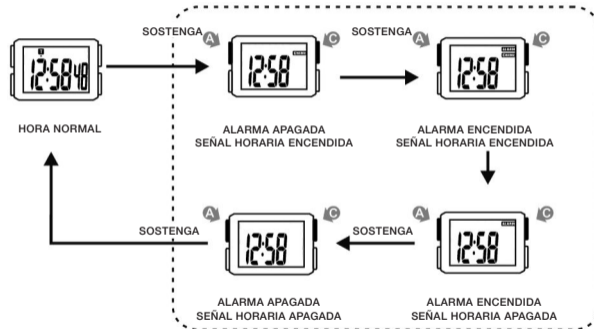
## AVISO:

- 1) La iluminación del reloj utiliza una luz electroluminiscente (EL) que tiende a perder potencia después de usos muy prolongados.
- 2) Bajo la luz solar directa es difícil ver la iluminación que proporciona la luz de la pantalla.

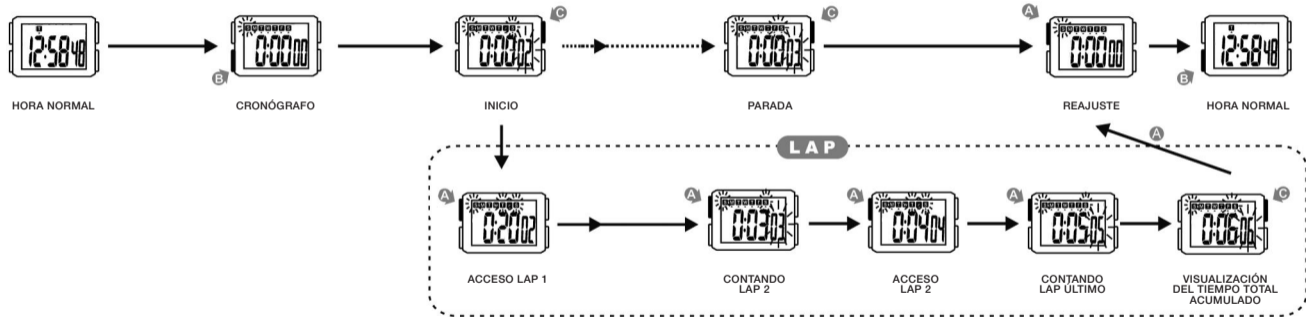
## 5. AJUSTE DE LA ALARMA



## 6. AJUSTE DE LA ALARMA Y SEÑAL HORARIA (ENCENDIDA/APAGADA)



## 7. COMO UTILIZAR EL CRONÓGRAFO



## 8. CUIDADO DE SU RELOJ

- 1) Este reloj contiene componentes electrónicos. No intente abrir la caja o remover la tapa posterior.
- 2) No oprimir los botones de su reloj bajo la superficie del agua, nadando o practicando submarinismo.
- 3) Si por cualquier motivo llegase a aparecer agua o condensación en el reloj hágalo chequear inmediatamente. El agua puede corroer los componentes electrónicos dentro de la caja.
- 4) Evite impactos severos. El reloj está diseñado para resistir impactos bajo condiciones normales de uso. Se sugiere no someterlo a impactos severos, al uso inadecuado o caídas bruscas sobre superficies duras.
- 5) Evite exponer el reloj a temperaturas extremas.
- 6) Limpie su reloj únicamente con agua y un paño suave. Evite el uso de productos químicos especialmente de jabón.
- 7) Mantenga su reloj lejos de cualquier campo eléctrico o estático.

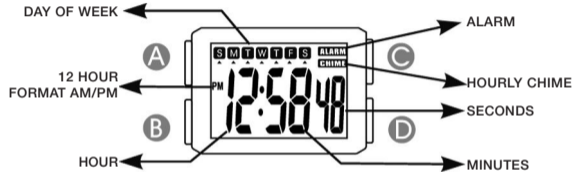
## 9. CARACTERÍSTICAS Y ESPECIFICACIONES

- 1) **Modo de tiempo:** hora, minutos, segundos, mes , fecha y día de la semana.
- 2) **Función:**
  - Luz electroluminiscente.
  - Alarma: Funciona con el sonido de buzzer.
  - Cronómetro: Funciona con operación repetida (SPLIT).
  - 12/24 horas con regulador opcional.
  - Señal horaria encendida o apagada.
- 3) Precisión a temperaturas normales (25°C):  $\pm 30$  segundos por mes.
- 4) Rango de temperatura de operación normal: 10°C - 40°C
- 5) Tipo de baterías: CR1620 o equivalente.



En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

## 1. REGULAR DISPLAY AND BUTTON OPERATION



### BUTTON OPERATION

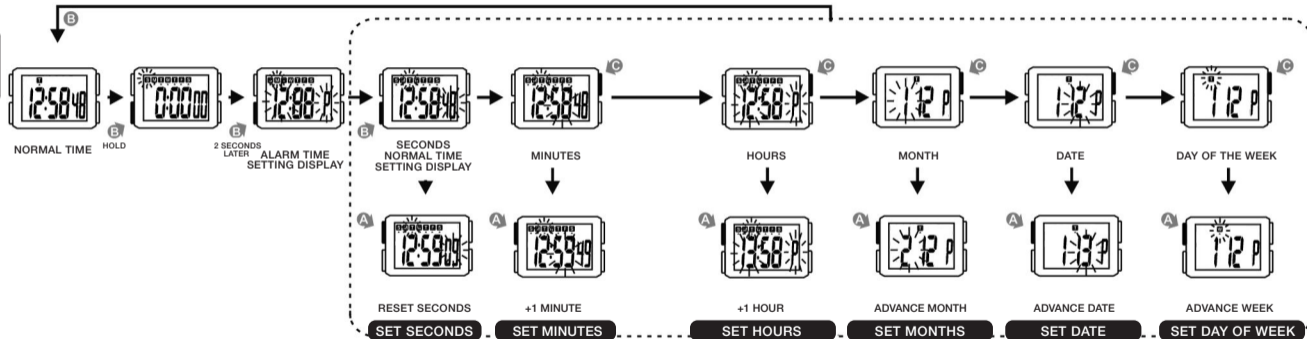
- A** ADJUST
- B** MODE

- C** ST/STP
- D** LIGHT

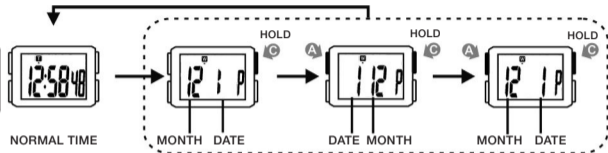


## 2. HOW TO SET NORMAL TIME

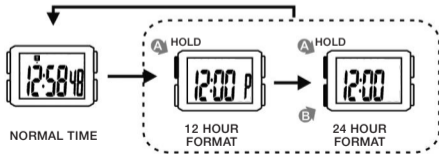
English



### 3. HOW TO DISPLAY MONTH, DATE

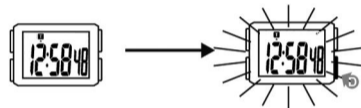


### 12/24 HOUR FORMAT DISPLAY



- 1) HOLD "A" PRESS "B" SELECT 12 OR 24 HOUR FORMAT.
- 2) 12 HOUR FORMAT:  
"P"=PM "A"=AM.  
IN CASE OF 24 HOUR FORMAT  
NO "A" OR "P" MARK APPEARS.

### 4. HOW TO USE EL LIGHT



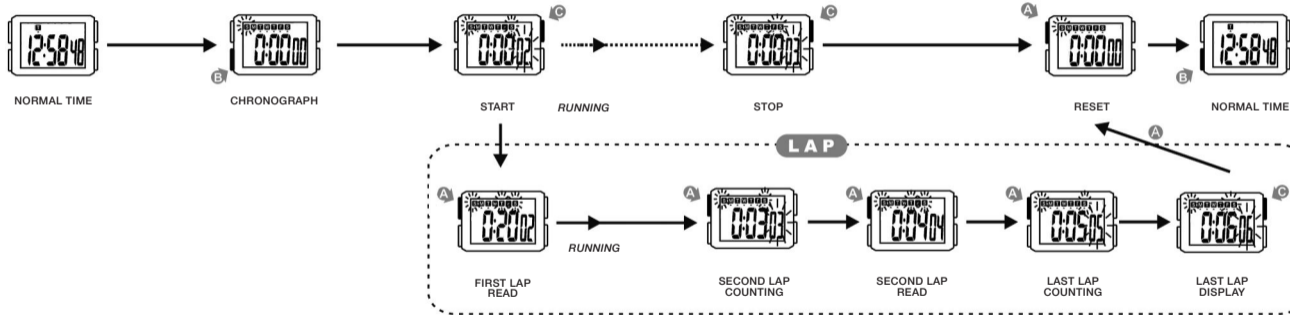
#### NOTE:

- 1) The backlight of the watch employs an electro-luminescent (EL) light, watch tends to lose illuminating power after very long use.
- 2) The illumination provided by backlight may be hard to see when viewed under direct sunlight.



## 7. HOW TO USE THE CHRONOGRAPH

English



English

## 8. CARE OF YOUR WATCH

- 1) This watch contains precise electronic components. Never attempt to open the case or remove the back cover.
- 2) Do not operate push buttons below the surface of the water when swimming or diving.
- 3) Should water or condensation appear in the watch, immediately have the watch checked. Water can corrode electronic parts inside the case.
- 4) Avoid severing impact: The watch is designed to withstand impact under normal use. It is inadvisable to subject it to severe impact of rough usage or drops onto hard surfaces.
- 5) Avoid exposing the watch to temperature extremes.
- 6) Clean the watch with a soft cloth and clean water only. Avoid using chemicals, especially soap.
- 7) Keep your watch away from the conditions of strong electric field and static electricity.

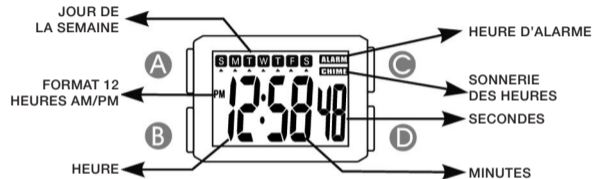
## 9. FEATURES AND SPECIFICATIONS

- 1) **Standard display mode:** Hour, minutes, seconds, month and day of week.
- 2) **Function:**
  - Month, Date, AM/PM and Electro-Luminiscent light.
  - Alarm function with buzzer signal output.
  - Chronograph function with lap operation.
  - Hourly chime.
  - 12/24 hour format switch option.
- 3) Accuracy at normal temperature (25°C):  $\pm 30$  seconds a month.
- 4) Normal operating temperature range: 10°C - 40°C
- 5) Battery: CR1620 or equivalent.



By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.

## 1. AFFICHAGE NORMALE ET BOUTON D'UTILISATION

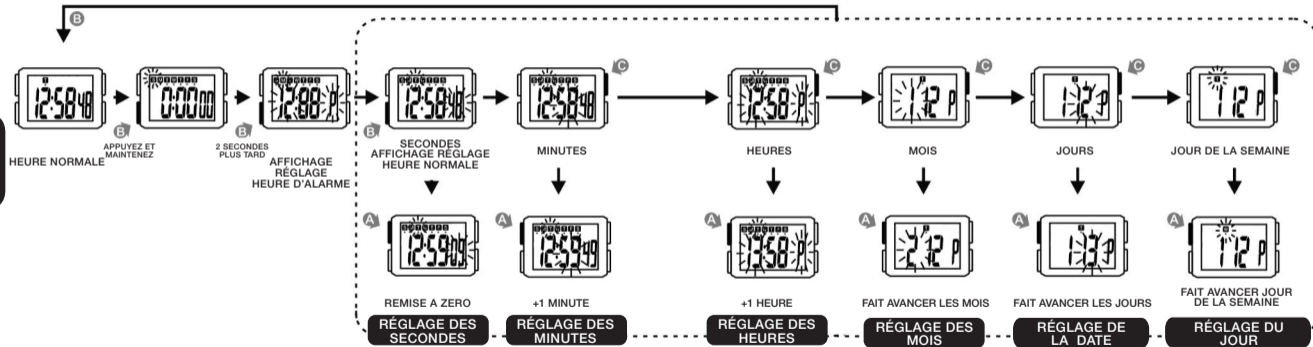


### BOUTONS D'UTILISATION

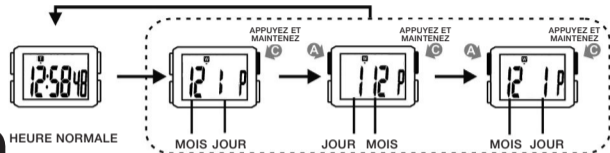
- A** ADJUSTMENT
- B** MODE

- C** RÉGLAGE
- D** LUMIÈRE

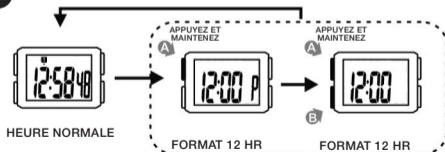
## 2. COMMENT RÉGLER L'HEURE NORMALE



### 3. COMMENT AFFICHER LE MOIS ET JOUR

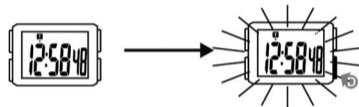


### AFFICHAGE FORMAT 12/24 HEURES



- 1) APPUYEZ SUR "B" SIMULTANÉMENT POUR SÉLECTIONNER LE FORMAT 12 OU 24 HEURES.
- 2) FORMAT 12 HEURES: "P"=PM "A"=AM. POUR LE FORMAT 24 HEURES NI "A" NI "P" N'APPARIT.

### 4. COMMENT ALLUMER LA LUMIÈRE ÉLECTRO-LUMINESCENTE

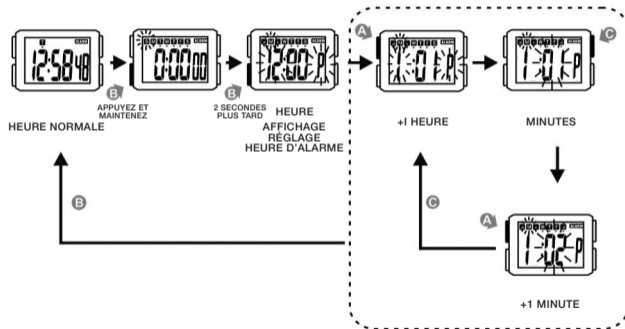


### NOTE:

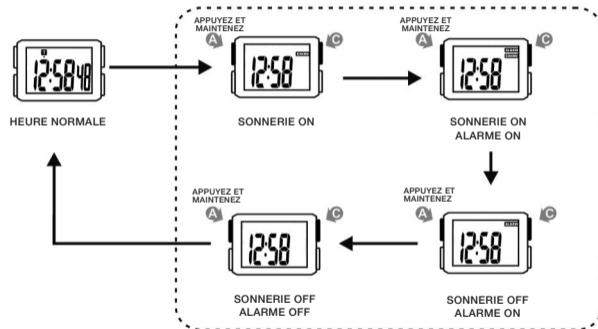
- 1) La lumière de fond de cette montre utilise une lumière électro-luminescente (EL), cette montre a tendance à perdre de sa puissance de luminosité après un très long usage.
- 2) La luminosité de la lumière de fond peut être difficile à distinguer sous les rayons directs du soleil.



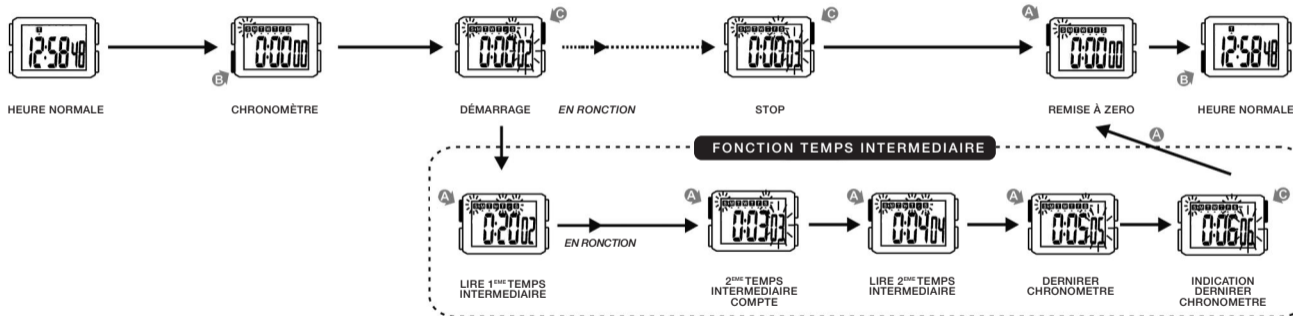
## 5. COMMENT RÉGLER L'ALARME



## 6. COMMENT UTILISER L'AFFICHAGE ALARME ET CARILLON



## 7. COMMENT UTILISER LE CHRONOMÈTRE



## 8. ENTRETIEN DE VOTRE MONTRE

- 1) Cette montre contient des composants électroniques de précision. Ne jamais tenter d'ouvrir le boîtier ou d'enlever le couvercle arrière.
- 2) Ne pas pousser les boutons sur l'eau ou lorsque vous nager ou faites de la plongée.
- 3) Si de l'eau ou de la condensation apparaît à l'intérieur de la montre, faites la vérifier immédiatement. L'eau peut corroder les parties électroniques à l'intérieur de boîtier.
- 4) Eviter les chocs violents. Cette montre est conçue pour résister à des chocs occasionnés par un usage normal, il n'est pas recommandé tomber sur une surface dure.
- 5) Eviter d'exposer cette montre à des températures extrêmes.
- 6) Nettoyer la montre avec un chiffon doux et de l'eau propre uniquement. Eviter d'utiliser des produits chimiques, en particulier le savon.
- 7) Tenir la montre éloignée des fortes conditions de champ électrique et d'électricité statique.

## 9. CARACTÉRISTIQUES ET SPÉCIFICATIONS

- 1) **Mode d'affichage standard:** Heures, minutes, mois, date, jour de la semaine, PM.
- 2) **Fonctions:**
  - Mois, jour AM/PM et lumière électroluminescente.
  - Fonction alarme avec signal sonnerie.
  - Fonction Chronomètre avec fonction mesure au tour.
  - Carillon horaire.
  - Sélecteur de format 12/24 heures.
- 3) Précision à une température normale (25°C) ± 30 seconds par mois.
- 4) Température limites pour un usage normale: 10°C - 40°C
- 5) Type de piles: CR1620 ou équivalent.



En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

## 1. GEWÖHNLICHE ANZEIGE UND KNOPFFUNKTIONEN

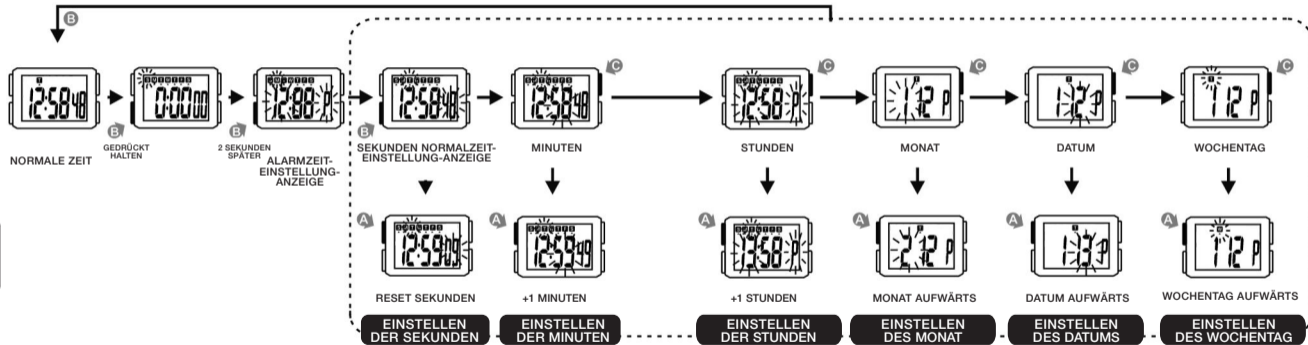


### KNOPFGEBRAUCH

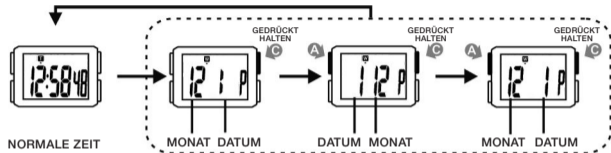
- A** EINSTELLEN
- B** MODUS

- C** SET
- D** LICHT

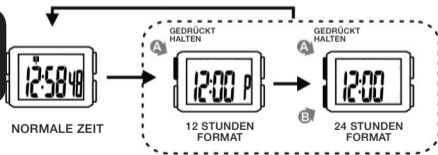
## 2. DAS EINSTELLEN DER NORMALE ZEIT



### 3. MONAT UND DATUM ANZEIGEN

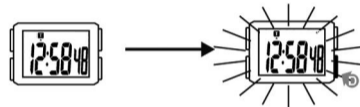


### 12/24 STUNDEN-ANZEIGEFORMAT



- 1) BETÄTIGEN SIE GLEICHZEITIG "B" UND DAS 12-STUNDEN-ODER 24-STUNDEN-ANZEIGEFORMAT KÖNNEN AUSGEWÄHLT WERDEN.
- 2) 12-STUNDEN-ANZEIGEFORMAT: "P"=PM "A"=AM. WENN DAS 24-STUNDEN-ANZEIGEFORMAT EINGESTELLT IST, ERSCHEINEN DIE "A" UND "P" INDIKATOREN NICHT.

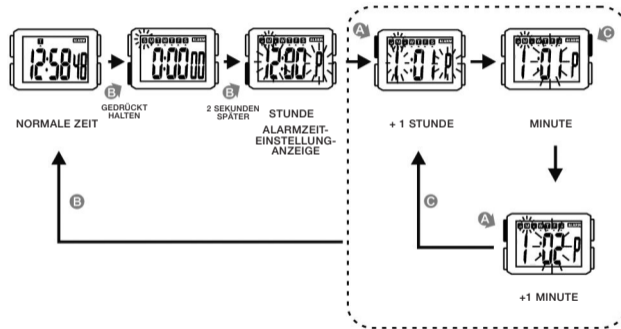
### 4. DIE EL BELEUCHTUNG



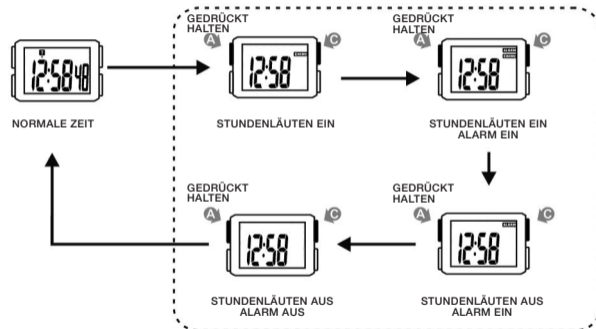
#### BEACHTEN SIE:

- 1) Die Beleuchtung der Uhr erfolgt durch ein elektrisch-lumineszierendes (EL) Licht. Die Uhr neigt nach sehr langer Benutzung dazu, die Beleuchtungskraft zu verlieren.
- 2) Die Beleuchtung der Uhr könnte schwer zu sehen sein, wenn unter sein, wenn unter direktem Sonnenlicht daraufgeschaut wird.

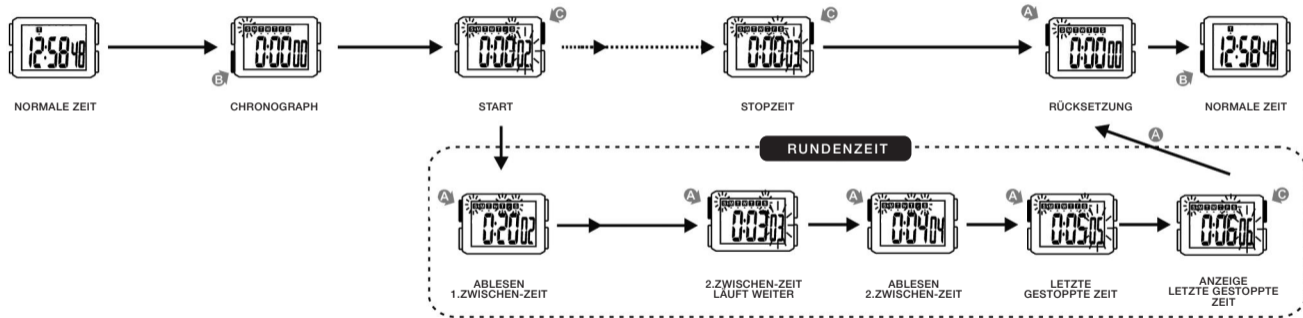
## 5. DAS EINSTELLEN DER ALARMZEIT



## 6. ALARMZEIT-ANZEIGE UND STUNDENLÄUTEN-INDIKATOR



## 7. DER EINSATZ DER STOPPUHR





## 8. BEHANDLUNG IHRER UHR

- 1) Diese Uhr verfügt über präzise elektronische Komponenten. Versuchen Sie niemals, das Gehäuse zu öffnen oder den Deckel der Rückseite zu entfernen.
- 2) Betätigen Sie die Knöpfe nicht unter Wasser während dem Schwimmen oder Tauchen.
- 3) Sollte Wasser oder Kondensierung in der Uhr auftauchen, lassen Sie sie bitte sofort überprüfen, Feuchtigkeit kann Korrosion der elektrischen Teile verursachen.
- 4) Verhindern Sie harte Stöße. Die Uhr ist geeignet, nur Stößen unter normalen Bedingungen standzuhalten. Es wird nicht empfohlen, sie übermäßig starken Stößen oder grober Behandlung auszusetzen oder sie auf harte Oberflächen fallen zu lassen.
- 5) Vermeiden Sie es, die Uhr extremen Temperaturen auszusetzen.
- 6) Reinigen Sie die Uhr nur mit einem sanften Tuch und sauberem Wasser. Vermeiden Sie Chemikalien, insbesondere Seife.
- 7) Halten Sie Ihre Uhr fern von Umgebungen mit starkem Elektrofild und statischer Elektrizität.

## 9. FUNKTIONEN UND TECHNISCHE DATEN

- 1) **Normalzeit-Anzeige-Modus:** Stunden, Minuten, Sekunden, Monat, Wochentag, Datum, Nachmittag "PM"
- 2) **Funktionen:**
  - Monat, Datum AM/PM und Elektro- Lumineszenz-Anzeigebeleuchtung.
  - Alarmfunktionen mit Summer-Signal.
  - Stoppuhr-Funktionen mit Zwischenzeit-Abfahme.
  - Stundenläuten-Signal.
  - 12/24 Stunden Anzeigeformate wählbar.
- 3) Genauigkeit unter normalen Temperaturen:  $\pm 30$  s/Monat.
- 4) Normalgebräuchlicher Temperaturbereich: 10 -40 Grad Celsius.
- 5) Batterientyp: CR1620 oder äquivalenter.



Gemäß den Bestimmungen über die Behandlung von Abfällen durch Elektronik- und Elektro-Altgeräte sind Quarzuhrenprodukte, deren Lebensdauer abgelaufen ist, selektiv zu sammeln, um sie dem Recycling zuzuführen. Sie können Ihre Quarzuhrenprodukte daher in einer unserer Verkaufsstellen oder an einer beliebigen Sammelstelle abgeben. Die selektive Sammlung, die Verarbeitung, die Bewertung und das Recycling dieser Produkte ist ein Beitrag zum Umweltschutz und zum Schutz unserer Gesundheit.

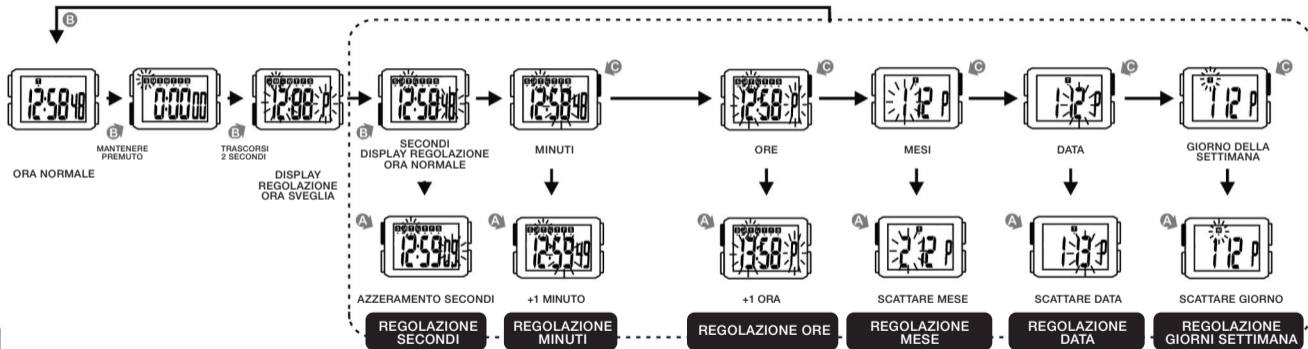
## 1. FUNZIONI ED INDICAZIONI SULLO SCHERMO



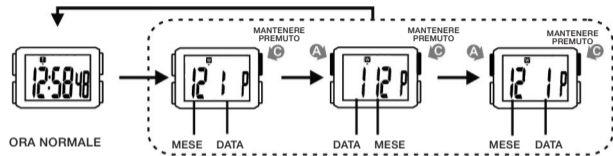
### FUNZIONI DEI PULSANTI

- A** AVANZAMENTO/RIMESSA A ZERO
- B** MODALITÀ
- C** PARTENZA/ARRESTO
- D** LUCE

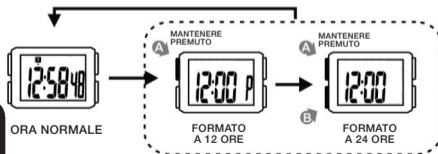
## 2. PER REGOLARE L'ORA NORMALE



### 3. PER VISUALIZZARE MESE E DATA

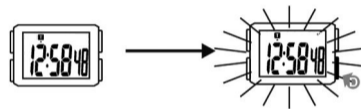


### VISUALIZZAZIONE ORA FORMATO A 12/24 ORE



- 1) MANTENERE PREMUTO "B",  
PREMERE "B" E SELEZIONARE IL  
FORMATO A 12 ORE O A 24 ORE.
- 2) FORMATO A 12 ORE "P"=PM, "A"=  
AM CON IL FORMATO A 24 ORE,  
NON APPARE NÉ IL SEGNO "A"  
NÉ "P".

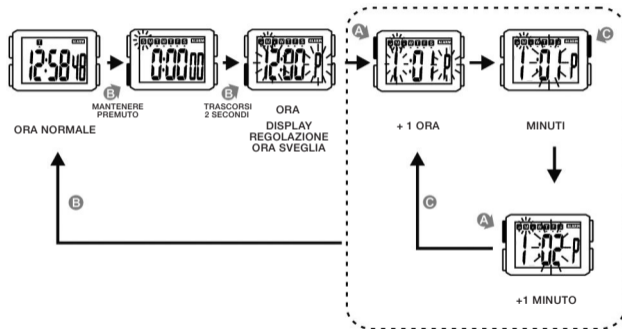
### 4. PER UTILIZZARE LA LUCE



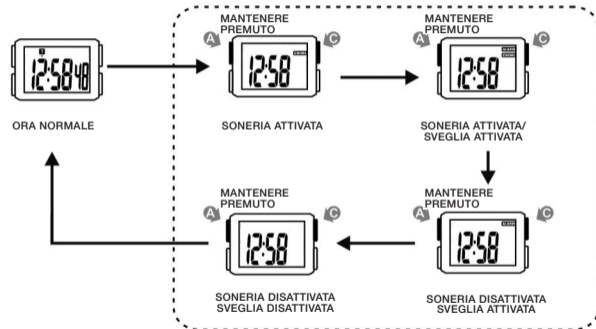
### NOTARE:

- 1) L'orologio è dotato di retroilluminazione elettroluminescente (EL), che si può affievolire con l'uso in un periodo di tempo prolungato.
- 2) Se esposto direttamente alla luce del sole, la luce prodotta dalla retroilluminazione può non essere evidente.

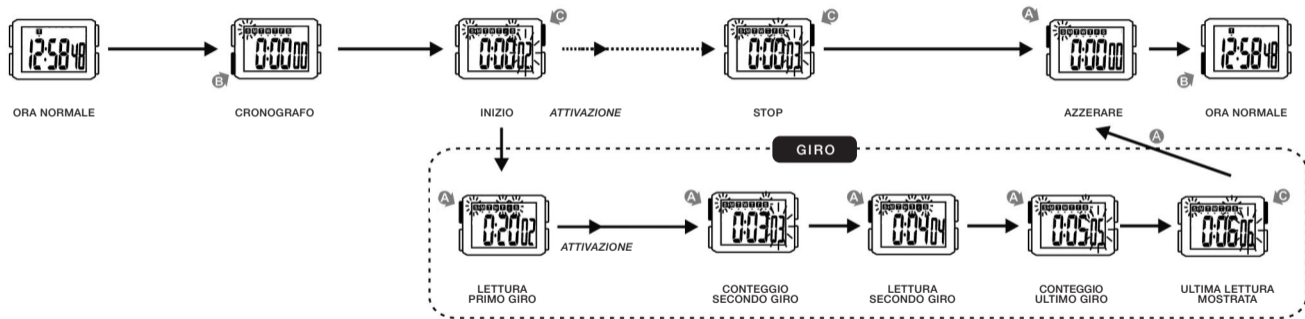
## 5. PER METTERE LA SVEGLIA



## 6. PER UTILIZZARE IL DISPLAY SVEGLIA E SONERIA



## 7. PER UTILIZZARE IL CRONOGRAFO



## 8. PRECAUZIONI PER IL VOSTRO OROLOGIO

- 1) Questo orologio contiene precise componenti elettroniche. Non provare, in nessuna circostanza, ad aprire la cassa o a rimuovere il coperchio posteriore.
- 2) Non utilizzare i pulsanti sotto della superficie dell'acqua, nuotando o in immersione.
- 3) In caso di acqua o condensa nel quadrante fare controllare l'orologio immediatamente. L'acqua può esercitare un'azione corrosiva sulle componenti elettroniche contenute nella cassa.
- 4) Non sottoporre l'orologio a forti impatti. L'orologio è stato studiato per un uso ordinario e resiste quindi a condizioni di normale impatto. Non sottoporre l'orologio a forti impatti, non farne un uso brusco e non lasciarlo cadere su superfici dure.
- 5) Non esporre l'orologio a temperature estreme.
- 6) Pulire l'orologio esclusivamente con un panno morbido e acqua pulita. Evitare l'uso di prodotti chimici, soprattutto sapone.
- 7) Mantenere l'orologio lontano da forti campi magnetici e da luoghi dove sia presente elettricità statica.

## 9. CARATTERISTICHE TECNICHE

- 1) **Display Standard:** Ore, minuti, secondi, mesi, data e giorno della settimana.
- 2) **Operazione dei pulsanti:**
  - Mese, data, AM/PM, luce elettroluminescente.
  - Sveglia con avvisatore sonoro.
  - Funzione di cronografo con contagiri.
  - Soneria ora.
  - Opzione del formato 12/24 ore.
- 3) Precisione a temperatura normale (25°):  $\pm 30$  secondi al mese.
- 4) Oscillazione di temperatura normale: 10°C -40°C.
- 5) Pila: CR1620, o equivalente.



Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.

